

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T  
Datum: 20. maj 2008.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Carmel Agius, predsjedavajući  
sudija O-Gon Kwon  
sudija Kimberly Prost  
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Odluka od:** 20. maj 2008.

**TUŽILAC**  
protiv  
**VUJADINA POPOVIĆA**  
**LJUBIŠE BEARE**  
**DRAGE NIKOLIĆA**  
**LJUBOMIRA BOROVČANINA**  
**RADIVOJA MILETIĆA**  
**MILANA GVERE**  
**VINKA PANDUREVIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA PRODUŽENJE ROKA ZA PODNOŠENJE  
ENGLSKOG PRIJEVODA IZVJEŠTAJA VJEŠTAKA**

**Tužilaštvo:**

g. Peter McCloskey

**Obrana:**

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića  
g. John Ostojić i g. Christopher Meek za Ljubišu Bearu  
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića  
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina  
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića  
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru  
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

*Prijevod*

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine:

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Zahtjevu Vujadina Popovića za produženje roka za podnošenje engleskog prijevoda izvještaja vještaka prof. Dušana D. Dunjića", podnesenom 15. maja 2008 (dalje u tekstu: Popovićev zahtjev), kojim Popović traži daljnje produženje roka za dostavljanje engleskog prijevoda izvještaja vještaka Dunjića (dalje u tekstu: Dunjićev izvještaj) uz obrazloženje da će ga dostaviti čim ga dobije od Službe za jezičke i konferencijske usluge(dalje u tekstu CLSS);

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Obavještenju o objelodanjivanju nacrtu engleskog prijevoda izvještaja vještaka, profesora Ljubomira Gogića od strane Ljubiše Beare, u skladu sa pravilom 94 *bis*, Nalogom Suda od 8. maja 2008., i Zahtjevom za produženje roka ", podnesenom 15. maja 2008., u kojem Beara traži da mu se odobri još 14 dana za dostavu "kompletnog engleskog prijevoda" izvještaja vještaka Gogića (dalje u tekstu: Gogićev izvještaj) kao i "Zahtjevu Ljubiše Beare i molbi za produženje roka za dostavu engleskog prijevoda izvještaja vještaka prof. dr. Slobodana Remetića", podnesenom 16. maja 2008., u kojem Beara traži da mu se dodijeli još 14 dana za predaju Remetićevog izvještaja vještaka (dalje u tekstu: Remetićev izvještaj), (dalje u tekstu, zajedno: Bearini zahtjevi);

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku o produženju roka za predaju jednog izvještaja vještaka i engleskih prijevoda četiri izvještaja vještaka", zavedenu 8. maja 2008., kojom Pretresno vijeće odobrava Popoviću i Beari produženje roka do 14. maja 2008. za podnošenje Dunjićevog izvještaja vještaka, a Beari do 15. maja 2008. da podnese Gogićev izvještaj i Remetićev izvještaj (dalje u tekstu, zajedno: izvještaji);

**IMAJUĆI U VIDU** da je rok za podnošenje ovih izvještaja istekao;

**IMAJUĆI U VIDU** da je Tužilaštvo navelo da ne namjerava dostavljati odgovor na Popovićev zahtjev i Bearine zahtjeve;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je pokazan valjan razlog za kašnjenje prijevoda i da je u interesu pravde da se odobri produženje roka;

*Prijevod*

**U SKLADU SA** pravilima 54 i 127 Pravilnika

**OVIM ODOBRAVA** Popovićev zahtjev i Bearine zahtjeve i **NALAŽE** Popoviću da preda engleski prijevod Dunjićevog izvještaja, a Beari da preda engleski prijevod Gogićevog i Remetićevog izvještaja čim ih dobiju od CLSS-a.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Carmel Agius,  
predsjedavajući sudija

Dana 20. maja 2008.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**